

Вильям Шекспир

Тит Андроник

Перевод О. Чюминой

Шекспир В. Собрание сочинений: Ричард III; Тит Андроник; Комедия ошибок / Пер. с англ.; Коммент. Б. Акимова, А. Смирнова. – М.: Мир книги, Литература, 2006.

OCR Бычков М.Н. <mailto:bmh@lib.ru>

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Сатурнин, сын последнего римского императора.
Вассиан, брат Сатурнина.
Тит Андроник, благородный римлянин.
Марк Андроник, народный трибун, брат Тита.
Луций,

Квинт | сыновья Тита
Муций } Андроника.
Марий |

Луций Младший, мальчик, сын Луция
Публий, сын Марка Андроника.
Эмилий, благородный римлянин.

Аларб |
Деметрий } сыновья Таморы.
Хирон |

Аарон, мавр, любовник Таморы.
Тамора, царица готов.
Лавиния, дочь Тита Андроника.
Кормилица и черный ребенок.

Военачальник, трибун, вестник, шут, римляне, родственники Тита, трибуны, сенаторы, вожди, воины, служители.

Место действия – Рим и его окрестности.

АКТ ПЕРВЫЙ

СЦЕНА 1

Трубы.

Трибуны и сенаторы наверху. Входят с одной стороны Сатурнин и его приверженцы, с другой – Вассиан и его приверженцы. Развевающиеся знамена, барабанный бой.

Сатурнин

Достойные патриции и прав
Моих оплот. Сограждане, друзья,
Доставьте мне мечом своим наследье.
Я – первородный сын того, кто в Риме
Носил последним цезарский венец.
Во мне отца величье оживите,
Прав старшинства постыдно не поправ*.

Вассиан

О римляне, приверженцы, друзья, –
Коль скоро взору царственного Рима
Был Вассиан, сын цезаря, любезен –
Храните здесь вы в Капитолий вход*,
Не потерпев, чтоб к цезарскому трону,
Что посвящен добру и благородству,